

# 信望愛台語客語輸入法 FHL Taigi-Hakka IME 2.0.0 使用說明

## ※ 蕭平治編寫 ※

【Copyright © 2010 財團法人信望愛資訊文化藝術基金會 版權所有】

### 一、簡介：

信望愛台語客語輸入法 FHL Taigi-Hakka IME 是一套功能特強的「台語」「客語」輸入法套件，特色有：

1、包含「台語漢羅輸入法；客語漢羅輸入法；全羅輸入法」三種輸入法。



2、「台語漢羅輸入法；客語漢羅輸入法」支援【台羅／教羅(POJ)】混合輸入；並可設定選擇【台羅／教羅 (POJ)】輸出；設定選擇【漢字優先或羅馬字優先】。

3、支援「自訂詞庫」；支援 HTML Ruby 和 Tex Ruby；自動調整候選字順序；支援「台羅」輸出傳統版羅馬字。



4、支援三音節以上（含）的首碼縮寫輸入功能。

5、提供自行更換標點符號檔案方法。

6、支援「泛用輸入法」模組。

### 二、系統需求：

1、Microsoft® Windows XP® SP 2 或是 Windows® Vista® 以上版本。

2、Windows 7 的 64 位元版 (x64，不論是家用版、專業版、企業版、旗艦版，任何等級的 64 位元版本都支援)。

3、Windows Vista 的 64 位元版本 (x64，同樣不論是家用、商用版本，任一等級

64 位元版本都支援)。

- 4、爲了正確顯示羅馬字，需要加裝 Taigi Unicode、Charis SIL、Doulos SIL、Deja vu 字型。
- 5、系統內會自動安裝繁體中文輸入法及「NL 荷蘭文」。

### 三、取得安裝包：

1. 請到 <http://taigi.fhl.net/TaigiIME/> 或台語信望愛網站 <http://taigi.fhl.net> 「台語工具」下載適合你電腦的版本。
- 2、安裝包分 32 位元 Windows 及 64 位元 Windows 兩種版本（每一套又區分英文安裝包及漢字安裝包兩種版本），32 位元版本無法安裝在 64 位元 Windows 上，反之亦然。安裝程式會提出警告，如果發生錯誤，請確定是否下載到正確的版本。

### 四、安裝：

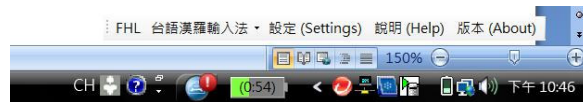
- 1、開啓安裝包開始【執行】，照指示點選「下一步」（或是“Next”）就會完成安裝。



- 2、安裝完成後【重新開機】。**{ 注意：重新開機後，再回到此處繼續 }**
- 3、重新開機後，語言列就會出現〈FHL Taigi-Hakka IME〉輸入法讓你點選：



4、點選【台語漢羅輸入法】進行基本設定：〔使用快速鍵【Ctrl+\\】循環切換〕



五、基本設定功能：〔請實際操作，按【確定】後是否改變設定？〕

1、【設定(Settings)】預設為【選漢字/台羅/HTML Ruby/自動調整候選字ê順序】模式。



2、鉤選【選漢字/白話字/HTML Ruby/自動調整候選字ê順序】模式。



3、鉤選【羅馬字/台羅/HTML Ruby/自動調整候選字ê順序】模式。



4、鉤選【羅馬字/白話字/HTML Ruby/自動調整候選字 ê 順序】模式。



5、鉤選【漢字/台羅/HTML Ruby/自動調整候選字 ê 順序/台羅使用 pēh-oē-jī ê nn kap o】模式。〔輸出台羅為傳統版 nn= n/oo=o〕



6、鉤選【漢字/台羅/HTML Ruby/Beh phah Ruby/自動調整候選字 ê 順序/台羅使用 pēh-oē-jī ê nn kap o】模式。〔Beh phah Ruby 的時候才鉤選〕



- 6、鉤選【漢字/白話字/TeX Ruby/Beh phah Ruby/自動調整候選字 ê 順序】模式。  
〔 Beh phah Ruby 的時候才鉤選 〕



- ▲總之：可任意搭配選項，選項完成，按【確定】即可【輸入】，不必【重開機】。  
鉤選【Beh phah Ruby】，【Ruby ê 款】才會生效。

## 六、輸入及輸出：

### ▲輸入字碼：

- ※聲母〔 p ph m b t th n l k kh ng g ch/ts chh/tsh s j h 〕
- ※韻母〔 a e i ou/oo u o ai au ia iau io iu oa/ua oe/ue oai/uai ui m n ng p t k h 〕 (ou/oo=o)
- ※鼻聲〔 nn 〕
- ※聲調〔 2 3 5 6 7 8 9 〕

### ▲輸入規則：

- ※單音節：聲母+韻母(ou/oo; nn)+聲調(2 3 5 6 7 8 9)。
- ※雙音節/三音節以上：聲母+韻母(ou/oo; nn)。
- ※三音節以上首碼縮寫：輸入每音節首碼(ou/oo=o)。

### ▲選字詞：

- ※按數字鍵 1~9 選前面字詞；按 SHIFT+1-9 選後面()字詞。
- ※按→←或 PageUp PageDown 鍵掀下一頁上一頁。

※按 Space 選第 1 順位。

▲鍵盤輸入【台羅/教羅】均可>>>螢幕輸出【依選項輸出】

▲點選【台語漢羅輸入法】進行輸入(打字)：〔使用快速鍵【Ctrl+V】循環切換〕



▲字型選【Taigi Unicode】，工作列勾選【荷蘭文(荷蘭)】進行輸入(打字)：〔可以控制 lô-má-jī 字型為 Taigi Unicode 的一致性〕

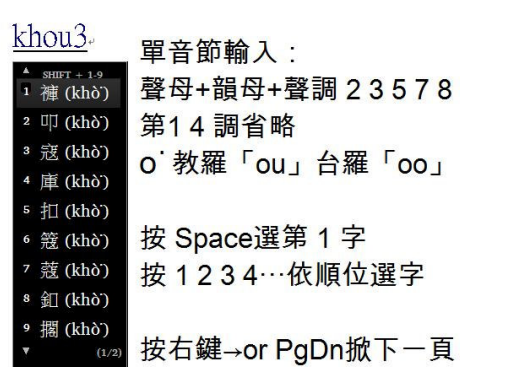


## 1、單音節輸入：設定【漢字/台羅】



{練習看看}：

## 2、單音節輸入：設定【漢字/教羅】




{練習看看}：

## 3、單音節輸入：設定【漢字/台羅】



tshiong



單音節輸入：

除了1、4調，其他都必須輸入2、3、5、7、8數字調，否者會出現甚多字庫，較難選字。

{練習看看}：

#### 4、單音節輸入：設定【漢字/台羅】

koonn9



單音節輸入：第9調

不同設定有不同的輸出：

正式版台羅 koonn9>kōonn

傳統版台羅 koonn9>kō<sup>n</sup>

羅馬字 kounn9/koonn9>kō<sup>n</sup>

{練習看看}：

#### 5、雙音節輸入：設定【漢字/教羅】

天使 (thian-sài)

thiansai



雙音節輸入：

聲母+韻母 (聲調省略)

省略連接符「-」

按「Space」or「1」輸出「天使」

按「Shift+1」輸出「thian-sài」

輸入「thiansai」>輸出「1 天使 (thian-sài)」

{練習看看}：

#### 6、雙音節輸入：設定【漢字/教羅】

天使 (thian-sài)

thinnsai



雙音節輸入：

聲母+韻母 (聲調省略)

「-」Hyphen 省略

「nn」鼻聲「n」

「詞庫」包含「文音/白話」

thiansai>天使(thian-sài)

thinnsai>天使(thi<sup>n</sup>-sài)

{練習看看}：

#### 7、雙音節輸入：設定【漢字/教羅】

Taioan



羅馬字(Lô-má-jī)大寫：

taioan>  
台灣(tâi-oân)

Taioan>  
台灣(Tâi-oân)

TAIOAN>  
台灣(TÂI-OÂN)

{練習看看}：

8、三音節以上首碼縮寫：設定【漢字/教羅】

toth



三音節以上輸入vs首碼縮打：

taioantaihak>台灣大學(tâi-oân-tâi-hák)  
Taioantaihak>台灣大學(Tâi-oân-tâi-hák)  
TAIOANTAIHAK>  
台灣大學(TÂI-OÂN-TÂI-HÁK)

toth>台灣大學(tâi-oân-tâi-hák)  
Toth>台灣大學(Tâi-oân-tâi-hák)  
TOTH>台灣大學(TÂI-OÂN-TÂI-HÁK)

{練習看看}：

9、三音節以上首碼縮寫：設定【漢字/教羅】

kkk



三音節以上輸入vs首碼縮打：

「kkk」首碼縮打的結果超過63筆，需要掀8頁，尋詞困難。

如果要輸出「肩胛骨」，可以輸入「kengkahkut/kinkahkut」。

kengkahkut>肩胛骨(keng-kah-kut)

{練習看看}：

10、三音節以上首碼縮寫：設定【漢字/教羅】

kengkahkut



三音節以上輸入，可以比照雙音節輸入規則，選詞容易：

聲母+韻母+(省略23578聲調)

「ou/oo」>σ

「nn」>鼻聲<sup>n</sup>

{練習看看}：



## 11、三音節以上首碼縮寫：設定【漢字/台羅】

thinnoooo



三音節輸入可以比照三音節輸入規則，選詞容易。

聲母+韻母+(省略123578聲調)

「ou/oo」>o'

「nn」>鼻聲<sup>n</sup>

thinnoouou/thinnoooo>

天烏烏(thi^n-o'-o')

{練習看看}：

## 12、三音節以上首碼縮寫：設定【漢字/教羅】

TOL



羅馬字(Lô-má-jī)大寫：

tol>

台灣人(tâi-oân-lâng)

Tol>

台灣人(Tâi-oân-lâng)

TOL>

台灣人(TÂI-OÂN-LÂNG)

{練習看看}：

13、萬用字元搜尋：輸入字詞，對羅馬字字母不確定時，可用萬用字元「\*」代表不確定的字母。M̃知ê字元ē-sái打“？”，就會列出所有相關ê字hō你選。

例：輸入【taiuan\*】→輸出所有【taiuan】開頭的字詞。

例：輸入【ta\*an\*】→輸出【詞頭是“ta”、中間有“an”】所有組合的字詞。

▲萬用字元不能當做首碼，輸入【\*uan】是無效的。

所以這個輸入法也可當做台語/客語羅馬字的學習工具。

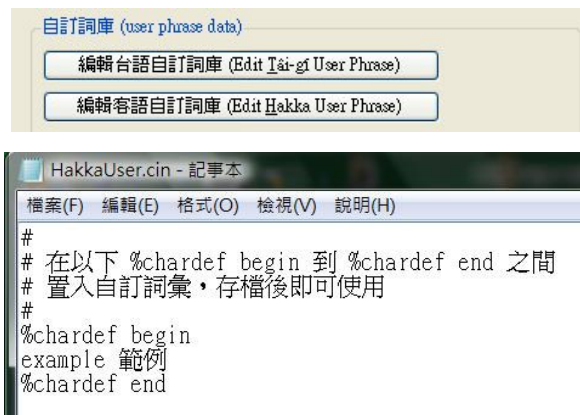
14、輸出的【漢字】遇到不能顯示時，表示電腦內沒有對應字形。本輸入法可由越南漢字取得【Han-Nom\_A】和【Han-Nom\_B】字型顯示。請到下面

【[http://sourceforge.net/project/showfiles.php?group\\_id=153105&package\\_id=172061](http://sourceforge.net/project/showfiles.php?group_id=153105&package_id=172061)】

網頁下載字型，安裝在你的電腦，將不能顯示的字反白(highlight)起來，然後將字型替換做【Han-Nom\_A】或【Han-Nom\_B】字型，即能顯示漢字。

## 七、自訂詞庫：(將內建詞庫沒有的字詞加入「自訂詞庫」)

1、進入【設定】點選【自訂詞庫】選【編輯台語自訂詞庫】或【編輯客語自訂詞庫】在【TaigiUser.cin-記事本】或【HakkaUser.cin-記事本】內【%chardef begin到 %chardef end】之間(example 範例 上/下)開始編輯。



- 2、【自訂詞庫】輸入字碼比照輸入法輸入規則：單音節/雙音節/三音節以上/三音節以上首碼縮寫。
- 3、輸出字詞以 300 字漢字長度為限，可包含漢字、有調符羅馬字、標點符號及[半形的 Space]。不可有段落。
- 4、輸入[半形的 Space]→輸出：輸入→輸出之間需要空一格[半形的 Space]。  
例：fhlime 信望愛台語客語輸入法  
例：Fhlime FHL Taigi-Hakka IME
- 5、每次自訂詞庫之後必需【儲存檔案】再按【確定】然後關閉即可使用，不必重開機。

## 八、進階功能：

### 1、快速鍵：

- ▲[Ctrl-`]：輸入法 icon 出現後，按[Ctrl-`] 可循環選擇 台語漢羅輸入法/客語漢羅輸入法/Lô-má-jī(Full Romanization)。
- ▲[Ctrl-Alt-H]：選字窗出現後，按[Ctrl-Alt-H] 隨時切換漢字/羅馬字順序。
- ▲[Ctrl-Alt-R]：選字窗出現後，按[Ctrl-Alt-R] 隨時切換 Ruby mode 或 SHIFT+1-9。

### 2、Ruby 模式(Ruby text style)：日文的「假名標註」功能

- ▲目前系統提供【HTML Ruby】及【Tex Ruby】兩種格式。
- ☐ 進入【設定】勾選【Beh phah Ruby (enable Ruby text mode)】點選【HTML Ruby】或【Tex Ruby】
- ☐ HTML Ruby：輸入【taigi】→<ruby><rb>台語</rb><rp></rp><rt>tâi-gí</rt></rp></ruby>
- ☐ Tex Ruby：輸入【taigi】→¥ruby{台語}{tâi-gí}
- ☐ Ruby\_HTML：在 IE(Internet Explorer) 或是 Firefox 讀取指令碼後，就會產生

tâi-gí

下面的「假名標註」圖示：【台語】

▲使用 Firefox 者需要上網另外安裝【HTML Ruby Extension】。網址如下：

<https://addons.mozilla.org/en-US/firefox/addons/versions/6812#version-5.11.3>

▲ Ruby\_HTML：由網頁上面複製「假名標註」圖示，貼在 Word 上面，「o」和第八調有亂碼現象。請將亂碼字詞反白(highlight)，點選[格式]→[亞洲方式配置]→[注音標示]，將字型改做【Taigi Unicode】，亂碼就恢復正常。

▲大批處理 Ruby\_HTML：一字一詞輸入 Ruby\_HTML 很麻煩，可將整篇漢羅文章使用台語信望愛 Ruby\_HTML 轉換工具來處理。



▲Ruby\_Tex：請上網學習。

<http://ossacc.moe.edu.tw/modules/tinydl/index.php?id=35>

3、強化自訂詞庫功能：更換詞庫主檔(簡單在網路 Download 新詞庫下來自己 update)

□如何自行更換詞庫主檔：(提供需要自行編制詞庫的使用者方便使用)  
方法如下：

※先取得自行製作的台語或客語詞庫，確認格式正確之後，更改檔名：

台語詞庫：【TalmageOverride.db】。

客語詞庫：【HakkaOverride.db】。

※然後將更改詞庫檔案，存放在以下位置，以下[username] 是你的用戶名：

【Windows XP】版：

C:\Documents and Settings[username]\Application Data\FHL TaigiIME\IMTalmage\

【Windows Vista / Windows 7】版：

C:\Users[username]\AppData\Roaming\FHL TaigiIME\IMTalmage

□確認存放妥當，需要【重新登入】或【重新開機】完成資料庫更換手續。

□注意事項及確認方法：

Windows XP 的 Application Data 目錄是隱藏目錄，請從 Windows Explorer 檔名列直接輸入，或是開啓顯示隱藏檔案的功能，進入 Application Data 目錄。

□重新登入之後，輸入法會將更換的詞庫，改名爲 Talmage.db (台語) 或 Hakka.db (客語)，這是爲了克服 Windows 檔案鎖定機制所做的設計，改名是正常的方法。

□請輸入下面兩個內建詞彙，來確定資料庫是否更換成功：

輸入 dbpath + [Space]：會出現目前使用 ê 資料庫位置。

輸入 dbdate + [Space]：會出現 hit-ê 資料庫檔案 ê 製作時間。

#### 4、更換標點符號【.cin】檔案更換標點以及符號表格(改用自己習慣的標點輸入)

▲更換標點符號檔案的方法：

進入 C:\Program Files\FHL\Taigi IME\Modules 取得標點符號檔的藍本

【TaigiPunctuations.cin】做基礎來修改，根據自己需要來做修改或添加標點符號，然後另外存檔爲【UserPunctuations.cin】，加到以下位置即可：

【Windows XP 版】：

C:\Documents and Settings[username]\Application Data\FHL TaigiIME\IMTalmage\

【Windows Vista / Windows 7 版】：

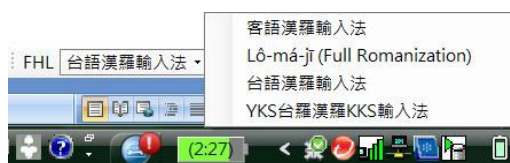
C:\Users[username]\AppData\Roaming\FHL TaigiIME\IMTalmage

▲在 Windows XP 版本上面，可以直接修改 TaigiPuncutations.cin，但在 Windows Vista / 7 上面直接修改，會遇到需要管理者權限的問題。

▲使用者自訂的符號表，會完全取代系統內建的符號表。添加使用者自訂標點符號檔之後，需要【重新登入】或【重新開機】才會生效。

#### 5、支援「泛用輸入法」模組：

將 Yahoo!奇摩輸入法表格【.cin】檔存放在【C:\Program Files\FHL\TaigiIME\DataTables\OVIMGeneric】內，【重新開機】即可。



## 九、補充說明：

1、台語詞庫字詞數共 137,849 條。

2、客語詞庫字詞數共 22,299 條。

3、客語漢羅輸入法模組，比照台語漢羅輸入法模組。

▲客語可以打 ii 出 ü (例如 ii5 可出 ü), 全羅輸入法中亦可使用。

▲同時，所有台語漢羅輸入法的頭碼功能，客語也都可以使用，例如輸入 chhsk 可以出現 chhong-sân-kô (唱山歌)。

▲客語目前預設輸出方式為 POJ，詞庫也是 POJ 內容。

4、標點符號的輸入提供預設輸入方式，同時滿足漢字跟羅馬字的標點符號需求，90% 的標點符號輸入需求不用挑選，並提供使用者自訂調整的空間。

▲逗號：按【，】出半形(羅馬字)的逗點，按【Shift-,】(也就是 < 符號)出全形的逗點【，】。

▲句號：按【.】出半型(羅馬字)的句點，按【Shift-.】(也就是 > 符號)出全形的句點【。】。

▲冒號、分號、問號、驚嘆號、括號：這幾組符號均可照正常方式輸入，輸入後提供選字，預設為全形，次候選為半形。

▲頓號：按【，】可選擇全形頓號【、】(預設)或半形單引號【，】。

▲括號組合：常用的漢字全形括號「」，可按【[】及【]】兩鍵輸出。

▲至於雙括號「」、書名號《》、篇名號〈〉、歐語系對稱引號“”等等，均可按【Shift-[】以及【Shift-]】(也就是 {} 兩符號)，以選字方式選取。

▲底線、破折號、刪節號、專有名詞分節號(例如「喬治·華盛頓」中間的點)：以上符號可按【Shift+-】(也就是 \_ 符號)選取。

▲部分常用符號，例如 ~@#% ^&\*+=| 等，不做處理，以半型輸出。

▲其他常用符號，可按【`】鍵，裡面有完整列表(約 200 餘種)可供選取。

5、調整 POJ 輸出的調符及標調位置：

▲如果輸出方式選為 POJ，則九號調的調符調整為 breve (台羅維持 double acute)，例如：ă ě ĭ ǒ ǔ ŋ ģ

▲當使用 POJ，且音節組合為 ui 時，重音不標在 i 上，而改標 u 上，例如 tùi/ kùi/ chúi/ lúi/ kūi

▲調整全羅輸入法的雙引號輸入方式：如果在全羅模式，首碼為【”】，則輸入法不作處理，直接輸出【”】符號。